

**ANNEX II/ ANEXO II**

**MODEL VETERINARY CERTIFICATES FOR IMPORTS/ MODELO DE  
CERTIFICADO VETERINÁRIO PARA IMPORTAÇÃO**

**ANNEX II- Part 1/ ANEXO II - Parte 1**

The following model certificate is applicable to imports of semen collected in accordance with Council Directive 88/407/EEC as amended by Directive 2003/43/EC. / O seguinte modelo de certificado é aplicável às importações de sêmen colhido em conformidade com a Directiva 88/407/CEE do Conselho com a redacção que lhe foi dada pela Directiva 2003/43/CE.

<b>VETERINARY CERTIFICATE SEMEN OF DOMESTIC ANIMALS OF THE BOVINE SPECIES FOR IMPORTS COLLECTED IN ACCORDANCE WITH COUNCIL DIRECTIVE 88/407/EEC AS AMENDED BY DIRECTIVE 2003/43/EC /CERTIFICADO VETERINÁRIO SÉMEN DE ANIMAIS DOMÉSTICOS DA ESPÉCIE BOVINA PARA IMPORTAÇÃO COLHIDO EM CONFORMIDADE COM A DIRECTIVA 88/407/CEE DO CONSELHO COM A REDACÇÃO QUE LHE FOI DADA PELA DIRECTIVA 2003/43/CE</b>	
1. Country of provenance and competent authority. / País de origem e autoridade competente:	2. Health certificate n° / Certificado sanitário n.º
<b>A. ORIGIN OF SEMEN/ ORIGEM DO SÉMEN</b>	
3. Approval number of the centre of provenance of the consignment (collection/storage <sup>(1)</sup> ) : / Número de aprovação do centro de origem da remessa (colheita/armazenamento <sup>(1)</sup> ):	
4. Name and address of the centre of provenance of the consignment: collection/storage <sup>(1)</sup> / Nome e endereço do centro de origem da remessa: colheita/armazenamento <sup>(1)</sup>	5. Name and address of the consignor / Nome e endereço do expedidor
6. Country and place of loading / País e local de carregamento	7. Means of transport / Meio de transporte
<b>B. DESTINATION OF SEMEN/ DESTINO DO SÉMEN</b>	
8. Member State of destination / Estado-Membro de destino	9. Name and address of the consignee / Nome e endereço do destinatário



<p>11.4 The bovine animals standing at the semen collection centre / Os bovinos presentes no centro de colheita de sémen</p> <p>11.4.1 come from herds and/or were born to dams which satisfy the conditions at Annex B. I. 1. (b) and (c) of Directive 88/407/EEC; / eram provenientes de efectivos e/ou nasceram de fêmeas que cumprem as condições do capítulo I, alíneas b) e c) do ponto 1, do anexo B da Directiva 88/407/CEE;</p> <p>11.4.2 have, within the 28 days preceding the quarantine isolation period, undergone the tests required by Annex B. I. 1. (d) of Directive 88/407/EEC; / foram submetidos, nos 28 dias que antecedem o período de isolamento de quarentena, aos testes exigidos no capítulo I, alínea d) do ponto 1, do anexo B da Directiva 88/407/CEE;</p> <p>11.4.3 have satisfied the quarantine isolation period and testing requirements laid down in Annex B. I. 1. (e) of Directive 88/407/EEC; / cumpriam o período de isolamento de quarentena e os requisitos em termos de testes previstos no capítulo I, alínea e) do ponto 1, do anexo B da Directiva 88/407/CEE;</p> <p>11.4.4 have undergone, at least once a year, with negative results, the routine tests according to Annex B. II. of Directive 88/407/EEC. / foram submetidos, pelo menos uma vez por ano, com resultados negativos a testes de rotina de acordo com o capítulo II do anexo B da Directiva 88/407/CEE.</p>	
<p>11.5 The semen to be exported was obtained from donor bulls / O sémen a ser exportado foi obtido de touros dadores</p> <p>11.5.1 which satisfy the conditions laid down in Annex C of Directive 88/407/EEC; / que satisfazem as condições estabelecidas no anexo C da Directiva 88/407/CEE;</p> <p>11.5.2 which have been resident in the exporting country, for the period of six months immediately prior to collection of semen for export <sup>(1)</sup>; or which have been imported since less than six months in the exporting country from ..... <sup>(2)</sup>; At the time of import, they satisfied the animal health conditions applied to donors whose semen is intended for export to the Community <sup>(1)</sup>. / que tenham sido residentes no país exportador durante um período de seis meses imediatamente anterior à colheita do sémen para exportação <sup>(1)</sup>; ou que tenham sido importados há menos de seis meses para o país exportador de ..... <sup>(2)</sup>; Aquando da importação cumpriam as condições sanitárias aplicadas aos dadores cujo sémen se destina a exportação para a Comunidade <sup>(1)</sup>.</p>	
<p>11.5.3 resident in: / sejam residentes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-either bluetongue virus free countries or zones and which fulfil the conditions laid down in paragraph 1 of Article 2.1.9.9 of the Terrestrial Animal Health Code <sup>(1)</sup>. / quer em países ou zonas indemnes do vírus da febre catarral e que cumpram as condições estabelecidas no n.º 1 do artigo 2.1.9.9 do Código Sanitário dos Animais Terrestres <sup>(1)</sup>.</li> <li>- or bluetongue virus seasonally free zones and which fulfil the conditions laid down in paragraph 1 of Article 2.1.9.10 of the Terrestrial Animal Health Code <sup>(1)</sup>. / quer em zonas sazonalmente indemnes do vírus da febre catarral e que cumpram as condições estabelecidas no n.º 1 do artigo 2.1.9.10 do Código Sanitário dos Animais Terrestres <sup>(1)</sup>.</li> <li>- or bluetongue virus infected countries or zones and which fulfil the conditions laid down in paragraph 1 of Article 2.1.9.11 of the Terrestrial Animal Health Code <sup>(1)</sup>. / quer em países ou zonas infectadas pelo vírus da febre catarral e que cumpram as condições estabelecidas no n.º 1 do artigo 2.1.9.11 do Código Sanitário dos Animais Terrestres <sup>(1)</sup>.</li> </ul>	<p>****</p>

<p>11.5.4 which were subjected on two occasions not more than 12 months apart to the following pre-collection and post-collection tests with negative results in an approved laboratory (the post-collection test must be performed on a blood sample taken not less than 21 days following the collection of semen for export) to an agar-gel immuno-diffusion test (*) and a virus neutralization test for all serotypes of epizootic haemorrhagic disease (EHD) known to exist in the exporting country, which are the following : / que tenham sido submetidos em duas ocasiões com um intervalo inferior a 12 meses aos seguintes testes pré-colheita e pós-colheita, revelando resultados negativos num laboratório aprovado (o teste pós-colheita tem de ser efectuado numa amostra de sangue colhida, no máximo, até 21 dias após a colheita de sémen para exportação) a uma prova de imunodifusão em gel de ágar (*) e a uma prova de neutralização do vírus para todos os serótipos de doença hemorrágica epizootica cuja existência no país exportador seja conhecida e que são os seguintes:  .....</p>	<p>***</p>
<p>11.5.5 which were subjected in an approved laboratory with negative results prior to entry and every six months to an agar-gel immuno-diffusion test (4) and a virus neutralization test for all serotypes of epizootic haemorrhagic disease (EHD) known to exist in the exporting country, which are the following : / que tenham sido submetidos antes da entrada e de seis em seis meses, revelando resultados negativos num laboratório aprovado a uma prova de imunodifusão em gel de ágar (4) e a uma prova de neutralização do vírus para todos os serótipos de doença hemorrágica epizootica cuja existência no país exportador seja conhecida e que são os seguintes:  .....</p>	<p>**</p>
<p>11.5.6 which were subjected on two occasions not more than 12 months apart to the following pre-collection and post-collection tests with negative results in an approved laboratory (the post-collection test must be performed on a blood sample taken not less than 21 days following the collection of semen for export) to a serum neutralisation test for Akabane virus. / que tenham sido submetidos em duas ocasiões com um intervalo inferior a 12 meses aos seguintes testes pré-colheita e pós-colheita, revelando resultados negativos num laboratório aprovado (o teste pós-colheita tem de ser efectuado numa amostra de sangue colhida, no máximo, até 21 dias após a colheita de sémen para exportação) a uma prova de seroneutralização do vírus Akabane.</p>	<p>*</p>
<p>11.6 The semen to be exported was collected after the date of approval of the centre by the competent national authorities of the exporting country. / O sémen a ser exportado foi colhido após a data de aprovação do centro pelas autoridades nacionais competentes do país exportador.</p>	
<p>11.7 The semen to be exported was processed, stored and transported under conditions, which satisfy the terms of Directive 88/407/EEC. / O sémen a ser exportado foi tratado, armazenado e transportado em condições que cumprem o estipulado na Directiva 88/407/CEE.</p>	

**E. VALIDITY/ VALIDADE**

12. Date and place/ Data e lugar	13. Name and qualification of the official veterinarian / Nome e qualificações do veterinário oficial	14. Signature and stamp of the official veterinarian/ Assinatura e carimbo do veterinário oficial
-------------------------------------	--	---

Note for the importer: this certificate is only for veterinary purposes and has to accompany the consignment until it reaches the border inspection post. / Nota ao importador: O presente certificado destina-se apenas a fins veterinários e deve acompanhar a remessa até esta alcançar o posto de inspeção fronteiriço.

- (<sup>1</sup>) Delete as necessary. / Riscar o que não interessa.
- (<sup>2</sup>) Corresponding to the identification of the donor animals and date of collection. / Correspondente à identificação dos animais dadores e à data de colheita.
- (<sup>3</sup>) Countries listed in Annex I of Decision 2004/xx/EC. / Os países enumerados no anexo I da Decisão 2004/xx/CE.
- (<sup>4</sup>) Standards for EHD virus diagnostic tests are described in the Blue Tongue chapter of the Terrestrial Manual. / As normas relativas aos testes de diagnóstico para detecção da presença do vírus da doença hemorrágica epizootica estão descritos no capítulo Febre Catarral do Código Sanitário dos Animais Terrestres.
- \*\*\*\* To be used only by Australia, Canada and U.S.A. / Apenas a ser utilizado pela Austrália, pelo Canadá e pelos EUA.
- \*\*\* To be used only by Australia and U.S.A. / Apenas a ser utilizado pela Austrália e pelos EUA.
- \*\* To be used only by Canada. / Apenas a ser utilizado pelo Canadá.
- \* To be used only by Australia / Apenas a ser utilizado pela Austrália.